叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 中途停留(stopover) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中途停留(Stopover)
第1/1页

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [laɪk] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
What will the world be like , the day after Tomorrow ,
什么 将要 这 世界 是 喜欢 , 这 天 后 明天 ,

后天之后，世界会变成什么样子?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv]['tælənts] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [hɑːf][fɪə(r)] , [hɑːf] ['envi] ?
for the lonely ones who will have talents that others will half fear , half envy ?
为了 这 孤独 一个 WHO 将要 有 天赋 那 其他的 将要 一半 害怕 , 一半 嫉妒 ?

对于那些孤独的人来说，他们拥有他人既敬畏又羡慕的天赋?

['wɪljəm] ['gɜːrkən] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
William Gerken describes this strange world in which young and old will have to
威廉 格尔肯 描述 这 奇怪的 世界 在 哪个 年轻的 和 老的 将要 有 到
[faɪnd] [njuː] ['væljuːz][ænd; ənd] [pə'sjuː] [njuː] [driːmz] ,
find new values and pursue new dreams ,
寻找 新的 值 和 追求 新的 梦境 ,

威廉·格肯描述了这个奇特的世界，在这个世界里，年轻人和老年人都必须寻找新的价值观并追求新的梦想。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . . . .
as they search for the answer . . . .
作为 他们 搜索 为了 这 回答 . . . .

在寻找答案的过程中......

['stɒpəʊvə(r)]
stopover
中途停留

中途停留

[baɪ] ['wɪljəm] ['gɜːrkən]
by WILLIAM GERKEN
经过 威廉 格尔肯

作者：威廉·格肯

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][æks] [sə'spendɪd]
When he opened the door to the shed that day , and saw the axe suspended
什么时候 他 打开 这 门 到 这 棚 那 天 , 和 锯 这 斧头 暂停
[ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
in mid - air ,
在 中 - 空气 ,

那天他打开棚子的门，看到斧头悬在半空中时，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
he understood what was wrong .
他 理解 什么 曾是 错误的 .

他明白了哪里出了问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
HE HAD been living with us for a week before I found out he was
他 有 到过 活的 和 我们 为了 一个 星期 前 我 成立 出去 他 曾是
[ə; eɪ]['lɪftə(r)] .
a Lifter .
一个 升降机 .

他跟我们一起住了一个星期，我才发现他是个举重运动员。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
Even the discovery was an accident .
甚至 这 发现 曾是 一个 事故 .

甚至连这一发现也是一次意外。

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .
I had started for the store , but then remembered a chore I wanted him to do .
我 有 开始 为了 这 店铺 , 但 然后 记得 一个 家务 我 通缉 他 到 做 .

我本来要去店里，但后来想起还有一件家务要他做。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wʊd] - ['tʃɒpɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
I heard the sounds of wood - chopping coming from the shed ,
我 听到 这 声音 的 木头 - 切碎 未来 从 这 棚 ,

我听到棚子里传来砍柴的声音。

[səʊ][ai] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] .
so I went behind the house to the small wooden structure .
所以 我 去 在后面 这 房子 到 这 小的 木制的 结构 .

于是我绕到房子后面的小木屋旁。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɑːspt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
I must have gasped or something , because he turned around to look at me ,
我 必须 有 倒吸一口气 或者 某物 , 因为 他 转向 大约 到 看 在 我 ,

我当时一定是倒吸了一口气，因为他转过身来看我。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][æks][hiː; hi][hæd; həd] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] .
dropping the axe he had poised over a block of wood as he turned .
下降 这 斧头 他 有 准备 超过 一个 堵塞 的 木头 作为 他 转向 .

他转身时，手中原本悬在木块上的斧头掉在了地上。

['əʊnli][hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][æks] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] .
Only he hadn't been holding the axe ; it had been hanging in mid - air without support .
仅有的 他 之前没有 到过 保持 这 斧头 ; 它 有 到过 绞刑 在 中 - 空气 没有 支持 .

但他当时并没有拿着斧子；斧子悬在半空中，没有任何支撑。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][maɪ][dɔː(r)] .
The first time I saw him was when he knocked on my door .
这 第一的 时间 我 锯 他 曾是 什么时候 他 敲门 在 我的 门 .

我第一次见到他是在他敲我家门的时候。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] — [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['əʊldə] [ʃuːz] ,
I don't think I'll ever forget how he looked — tall and thin , old clothes and older shoes ,
我 不 思考 患病的 曾经 忘记 如何 他 看起来 — 高的 和 薄的 , 老的 衣服 和 老 鞋 ,

我恐怕永远也忘不了他的样子——又高又瘦，穿着旧衣服和旧鞋子。

[æn; ən] [ʌn'ruːli] [mɒp] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] .
an unruly mop of blond hair .
一个 不羁 拖把 的 金发 头发 .

一头蓬乱的金发。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]
It was only when I looked at his face that I realized that he was more
它 曾是 仅有的 什么时候 我 看起来 在 他的 脸 那 我 已实现 那 他 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] .
than a mere boy of eighteen or nineteen .
比 一个 仅仅 男生 的 十八 或者 十九 .

只有当我看到他的脸时，我才意识到他不仅仅是一个十八九岁的男孩。

[ðə; ði][ˈtaɪəd] [laɪnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][sæd] , [məˈtʃʊə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The tired lines around his mouth , the sad , mature look in his eyes ,
这 疲劳的 线条 大约 他的 嘴 ， 这 伤心 ， 成熟 看 在 他的 眼睛 ，

他嘴角周围的皱纹，以及眼中悲伤而成熟的神情，

[ðə; ði] [stuːp] [ɔːlˈredi] [ˈevɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]
the stoop already evident in his young shoulders ; he had been forced to
这 哈腰 已经 明显 在 他的 年轻的 肩膀 ； 他 有 到过 强制 到
[məˈtʃʊə(r)] [tuː] [ˈkwɪkli] ,
mature too quickly ,
成熟 也 迅速地 ，

他年轻的肩膀上已经明显出现了驼背；他被迫过早成熟。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and seemed to have knowledge a boy his age had no right to be
和 似乎 到 有 知识 一个 男生 他的 年龄 有 不 正确的 到 是
[ˈbəːdnd] [wɪð] .
burdened with .
负担 和 .

他似乎掌握着一个他这个年纪的男孩不应该拥有的知识。

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [mait] [get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — I was wondering if I might get a bite to eat , sir , " he said .
" 我 — 我 曾是 好奇 如果 我 可能 得到 一个 咬 到 吃 ， 先生 ， " 他 说 .

"我……我想问问能不能吃点东西，先生，"他说。

[ai] [grɪnd] .
I grinned .
我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,
No matter how he looked ,
不 事情 如何 他 看起来 ，

无论他看起来如何，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeniwʌn] [els] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [weə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
he was no different from anyone else his age where food was concerned .
他 曾是 不 不同的 从 任何人 别的 他的 年龄 在哪里 食物 曾是 担心的 .

在饮食方面，他和同龄人没什么两样。

" [ʃʊə(r)] ; [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Sure ; come on in and rest a spell , " I told him .
" 当然 ； 来 在 在 和 休息 一个 拼写 ， " 我 讲述 他 .

"当然可以，进来休息一会儿吧。"我告诉他。

" [ˈmɑːti] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Marty , can you fix a plate of something ?
" 马蒂 ， 能 你 使固定 一个 盘子 的 某物 ？

"马蒂，你能做点吃的吗？"

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gest] .
We've got a guest .
我们已经 得到 一个 客人 .

我们有位客人。

" ['mɑːti] — [maɪ] [waɪf] — [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] .
" Marty — my wife — glanced through the kitchen doorway .
" 马蒂 — 我的 妻子 — 瞥了一眼 通过 这 厨房 门口 .

"玛蒂——我的妻子——透过厨房门口瞥了一眼。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
After a cursory look at the boy , she smiled at him and went back to work .
后 一个 粗略地 看 在 这 男生 , 她 微笑 在 他 和 去 后退 到 工作 .

她匆匆瞥了男孩一眼，对他笑了笑，然后继续工作了。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [dʌn] - [ɪn] .
" Sit down , son , you look pretty done - in .
" 坐 向下 , 儿子 , 你 看 漂亮的 完毕 - 在 .

"坐下吧，孩子，你看上去已经不行了。"

[kʌm] [fɑː(r)] [tə'deɪ] ?
Come far today ?
来 远的 今天 ?

今天走多远了?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" Guess it shows , huh ? " he said , brushing the road dust from his trousers .
" 猜测 它 演出 , 嗯 ? " 他 说 , 刷牙 这 路 灰尘 从 他的 裤子 .

"看来确实如此，是吧?"他一边说着，一边拍了拍裤子上的路尘。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[weə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ?
Where you from ?
在哪里 你 从 ?

你从哪里来?

[nɒt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] . "
Not around here , I know . "
不是 大约 这里 , 我 知道 . "

我知道，这里肯定不是这样。

" [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , ['ɒrɡən] [hæz; həz] [biːn] [həʊm] .
" Far back as I can remember , Oregon has been home .
" 远的 后退 作为 我 能 记住 , 俄勒冈州 有 到过 家 .

"在我记忆所及的很长一段时间里，俄勒冈州一直是我的家。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
" It wasn't hard to guess why he was almost a thousand miles from home .
" 它 不是 难的 到 猜测 为什么 他 曾是 几乎 一个 千 英里 从 家 .

"不难猜到他为什么会离家近一千英里。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , ['əʊvə(r)] [ten] ['mɪljən] [ə'merɪkən] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ,
During the war , over ten million American families had been separated ,
期间 这 战争 ， 超过 十 百万 美国人 家庭 有 到过 分开 ，

战争期间，超过一千万个美国家庭被迫分离。

[ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['bɔmiŋ] .
their way of life destroyed by the hell of atomic bombings .
他们的 方式 的 生活 损毁 经过 这 地狱 的 原子 爆炸 .

他们的生活方式被原子弹轰炸的炼狱摧毁了。

['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [end] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ; ['meni] ,
Ever since its end , people had been seeking their loved ones ; many ,
曾经 自从 它是 结尾 ， 人们 有 到过 寻求 他们的 喜爱 一个 ； 许多 ，

自那场悲剧结束以来，人们一直在寻找他们的亲人；许多人，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .
only to find them dead or dying .
仅有的 到 寻找 他们 死的 或者 垂死 .

结果却发现他们已经死亡或奄奄一息。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪz] [stretʃt] [ə'krɒs] ['kɒntɪnənts] [ɔː(r)] ['əʊʃnz] .
Sometimes the searches stretched across continents or oceans .
有时 这 搜索 拉伸 穿过 各大洲 或者 海洋 .

有时，搜索范围甚至跨越了各大洲或大洋。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz]
In that respect the boy sitting opposite me was no different from hundreds
在 那 尊重 这 男生 坐着 对面的 我 曾是 不 不同的 从 数百
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [aɪv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .
of others I've seen in the past ten years .
的 其他的 我已经 已见 在 这 过去的 十 年 .

从这个角度来看，坐在我对面的男孩与我过去十年里见过的数百名其他男孩并无不同。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The only difference was in his face .
这 仅有的 不同之处 曾是 在 他的 脸 .

唯一的不同之处在于他的脸。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , " [ai] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" Looking for your family , " I said , making it a statement .
" 寻找 为了 你的 家庭 ， " 我 说 ， 制作 它 一个 陈述 .

"我在找你的家人，"我说，语气很肯定。

" ['jɛsɜː(ɹ)] .
" Yessir .
" 是的，先生 .

"是的，先生。"

" [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
" He smiled , as though the sentence had double meaning .
" 他 微笑 ， 作为 尽管 这 句子 有 双倍的 意义 .

他笑了，仿佛这句话有双重含义。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [stɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ɪts]
After he had eaten , he went down to the town store to look through its
后 他 有 吃 ， 他 去 向下 到 这 镇 店铺 到 看 通过 它是
['rekɔːdz] .
records .
记录 .

吃完饭后，他下楼到镇上的商店查看账簿。

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də] .
They all do .
他们 全部 做 .

他们都这样做。

[ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['stɒpəʊvə(r)] [bʊk] ,
They turn the pages of the big stopover book ,
他们 转动 这 页面 的 这 大的 中途停留 书 ,

他们翻阅着那本厚厚的中途停留手册，

['həʊpɪŋ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
hoping a relative or friend had passed through the same town .
希望 一个 相对的 或者 朋友 有 通过了 通过 这 相同的 镇 .

希望有亲戚或朋友曾路过同一个城镇。

[ðen] [ðeɪ] [saɪn][ðə; ði] [bʊk] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [weə(r)] ['ðer] ['hedɪd] ,
Then they sign the book , put down the date and where they're headed ,
然后 他们 符号 这 书 , 放 向下 这 日期 和 在哪里 它们是 标题 ,

然后他们在簿子上签名，写下日期和目的地。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] .
and set out once more .
和 放 出去 一次 更多的 .

然后再次出发。

['ɔːlməʊst][ɔːl] [taʊnz] [hæv; həv]['stɒpəʊvə(r)] [bʊks] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
Almost all towns have stopover books nowadays , and a good thing , too .
几乎 全部 城镇 有 中途停留 图书 如今 , 和 一个 好的 事物 , 也 .

如今几乎所有城镇都有中途停留登记簿，这真是一件好事。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][faɪnd] ['mɑːti] [bæk] [ɪn] - - , [wen] [ðə; ði] [truːs] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [saɪnd] .
They helped me find Marty back in ' 63 , when the truce was finally signed .
他们 帮助 我 寻找 马蒂 后退 在 - - , 什么时候 这 休战 曾是 最后 签名 .

1963年停战协定最终签署时，他们帮我找到了马蒂。

[ɪn][fækt] , [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
In fact , I found her right here in this town .
在 事实 , 我 成立 她 正确的 这里 在 这 镇 .

事实上，我就是在这座小镇上找到她的。

[wiː; wi][gɒt] ['mærid] , ['set(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hævnt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
We got married , settled down , and haven't been more than a hundred miles
我们 得到 已婚 , 定居 向下 , 和 还没有 到过 更多的 比 一个 百 英里
[ə'weɪ] [sɪns] [ðen] .
away since then .
离开 自从 然后 .

我们结婚安家，从此以后就没分开过超过一百英里。

['mɑːθə] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Martha called me into the kitchen almost as soon as he was gone .
玛莎 称为 我 进入 这 厨房 几乎 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 .

他刚一走，玛莎就叫我进了厨房。

" [hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] . "
" He's a nice boy . "
" 他是 一个 好的 男生 . "

“他是个好孩子。”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [ai] [ə'griːd] .
" That he is , " I agreed .
" 那 他 是 , " 我 同意 .

“的确如此，”我同意道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ;
" You know , I've been thinking ;
" 你 知道 , 我已经 到过 思维 ;

你知道，我一直在想；

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][ə'raʊnd][hɪə(r)][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] . "
we could use a young fella around here to help with the work . "
我们 可以 使用 一个 年轻的 伙计 大约 这里 到 帮助 和 这 工作 . "

我们需要一个年轻人来帮忙干活。

" [ɪf] [hiːl] [steɪ] .
" If he'll stay .
" 如果 地狱 停留 .

“如果他愿意留下的话。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
There was something in his eyes ; a sort of longing for someone very close to him .
那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 ; 一个 种类 的 渴望 为了 某人 非常 关闭 到 他 .

他的眼神中流露出一种情感，仿佛在思念身边某个非常亲近的人。

[ðæt] [kaɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] . "
That kind usually takes off after a night's rest . "
那 种类 通常 需要 离开 后 一个 夜晚 休息 . "

这种类型的动物通常在休息一夜后就会起飞。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ges] [aɪl] [drɒp][baɪ][ðə; ði][stɔː(r)] ; [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [hɪm]['ɪntuː] ['steɪˌɪŋ] .
Guess I'll drop by the store ; see if I can talk him into staying .
猜测 患病的 降低 经过 这 店铺 ; 看 如果 我 能 讲话 他 进入 入住 .

我打算去趟店里，看看能不能说服他留下来。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)] , [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] ,
" By the time I reached the store , school was out ,
" 经过 这 时间 我 达到 这 店铺 , 学校 曾是 出去 ,

“等我赶到商店的时候，学校已经放学了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][kidz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
and a group of kids were gathered around him , listening to his description of the Rocky Mountains ,
和 一个 团体 的 孩子们 是 聚集 大约 他 , 聆听 到 他的 描述 的 这 洛基 山脉 ,

一群孩子围在他身边，听他描述落基山脉的情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
which he had crossed during the summer .
哪个 他 有 交叉 期间 这 夏天 .

他曾在夏天穿过那里。

[ðə; ði][kidz] [wɜːrnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] ['lɪsənɪŋ] .
The kids weren't the only ones listening .
这 孩子们 不是 这 仅有的 一个 聆听 .

听的并不只有孩子们。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ædʌlts][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]
Even the adults were standing around in the store , remembering the places they
甚至 这 成年人 是 常设 大约 在 这 店铺 , 记住 这 地方 他们
[hæd; həd][wʌns] [si:n] [ðəm'selvz] ,
had once seen themselves ,
有 一次 已见 他们自己 ,

就连大人们也站在商店里，回忆着自己曾经去过的地方。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌtʃ] ['bɪts][ɒv; əv] [nju:z] [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [hi:; hi]
and getting such bits of news as he dropped about the other towns he
和 获得 这样的 比特 的 消息 作为 他 掉落 关于 这 其他 城镇 他
[hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] .
had passed through .
有 通过了 通过 .

他还零星地听到了一些关于他途经的其他城镇的消息。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] , [ðə; ði]['əʊnli] [sɔ:s] [ɒv; əv]
The Searchers are , next to the town radio stations , the only source of
这 搜索者 是 , 下一个 到 这 镇 收音机 车站 , 这 仅有的 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ,
information we have now ,
信息 我们 有 现在 ,

除了镇上的广播电台，搜寻者们是我们现在唯一的信息来源。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] ['ðer] [səʊ] ['wɔ:mli] ['gri:tɪd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [stɒp] .
so it's no wonder they're so warmly greeted wherever they stop .
所以 它是 不 想知道 它们是 所以 热情地 问候 无论 他们 停止 .

所以，他们无论走到哪里都受到热烈欢迎也就不足为奇了。

[su:n] [æz; əz] [id] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkiz] ,
Soon as he'd finished telling about the Rockies ,
很快 作为 他会 完成的 讲述 关于 这 落基山脉 ,

他讲完落基山脉的故事后，

[ai] [sed] [wɪd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
I said we'd appreciate it if he would stay for supper .
我 说 我们会 欣赏 它 如果 他 会 停留 为了 晚餐 .

我说如果他能留下来吃晚饭，我们会非常感激。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] ['tɒmi] , [maɪ] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld]
He said he would , and later , while he and Tommy , my eight - year - old
他 说 他 会 , 和 之后 , 尽管 他 和 汤米 , 我的 八 - 年 - 老的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他说他会的，后来，当他和我八岁的儿子汤米在一起时，

[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [həʊm] , [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [id] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and I were walking home , I asked him if he'd stay with us for a
和 我 是 步行 家 , 我 问 他 如果 他会 停留 和 我们 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

我当时正走在回家的路上，我问他能不能和我们待一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] ,
For a moment he looked wistful , as if wishing he could stay here ,
为了 一个 片刻 他 看起来 怅惘 , 作为 如果 祝 他 可以 停留 这里 ,

他脸上闪过一丝怅然，仿佛希望自己能留在这里。

[ænd; ənd] [fə'get] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] .
and forget whoever he was trying to find .
和 忘记 谁 他 曾是 尝试 到 寻找 .

他忘了自己原本要找的是谁。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [θæŋks] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .
Then he smiled and said , thanks , he would stay for a week or so .
然后 他 微笑 和 说 , 谢谢 , 他 会 停留 为了 一个 星期 或者 所以 .

然后他笑着说，谢谢，他会待上一周左右。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['helpf(ə)l] , [tuː] , ['kʌtɪŋ] [stəʊv] [ænd; ənd] ['faɪəpleɪs] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
He was real helpful , too , cutting stove and fireplace wood for the coming winter ,
他 曾是 真实的 有帮助 , 也 , 切割 火炉 和 壁炉 木头 为了 这 未来 冬天 ,

他也很帮忙，为即将到来的冬天劈柴，包括炉灶和壁炉用的柴火。

['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .
running errands , hunting for game animals , and teaching at the school .
跑步 跑腿 , 打猎 为了 游戏 动物 , 和 教学 在 这 学校 .

跑腿办事、狩猎野生动物、在学校教书。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['sɜːtʃə(r)] [tiːtʃ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .
Almost all Searchers teach when they can be persuaded to stay in town for a spell .
几乎 全部 搜索者 教 什么时候 他们 能 是 被说服 到 停留 在 镇 为了 一个 拼写 .

几乎所有的寻觅者都会在被说服后留在镇上一段时间，并以此为生。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɑːlɪdʒz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['tiːtʃə(r)z] ,
Since there are no more colleges to produce teachers ,
自从 那里 是 不 更多的 大学 到 生产 教师 ,

由于没有更多高校可以培养教师，

['eniwʌn] [huː] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] .
anyone who knows something useful takes a turn at teaching .
任何人 WHO 知道 某物 有用 需要 一个 转动 在 教学 .

凡是懂点有用东西的人都可以轮流教书。

- [fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪks] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
' Fore the war , I was a mathematics major in college ,
- 前 这 战争 , 我 曾是 一个 数学 主要的 在 大学 ,

战前，我大学主修数学。

[səʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [tiːtʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [mæθ] [æt; ət] [skuːl] , [frɒm; frəm] ['nʌmbəz] [θruː] ['kælkjələs] .
so twice a week I teach all kinds of math at school , from numbers through calculus .
所以 两次 一个 星期 我 教 全部 种类 的 数学 在 学校 , 从 数字 通过 结石 .

所以我每周有两次在学校教授各种数学课程，从数论到微积分。

['məʊstli] , ['sɜːtʃə(r)] [tiːtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .
Mostly , Searchers teach about what the places they had passed through are like .
大多 , 搜索者 教 关于 什么 这 地方 他们 有 通过了 通过 是 喜欢 .

大部分搜寻者都会讲述他们经过的地方是什么样子。

[ðen] , [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [deɪ] ,
Then , when I opened the door to the shed that day ,
然后 , 什么时候 我 打开 这 门 到 这 棚 那 天 ,

那天，当我打开棚子的门时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][æks] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ai] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
and saw the axe suspended in mid - air , I suddenly realized why he had
和 锯 这 斧头 暂停 在 中 - 空气 , 我 突然 已实现 为什么 他 有
[ðæt] [sæd] ,
that sad ,
那 伤心 ,

看到斧头悬在半空中，我突然明白他为什么那么悲伤了。

['taɪəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
tired look about him all the time .
疲劳的 看 关于 他 全部 这 时间 .

他总是一副疲惫不堪的样子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][æks][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
He picked up the axe from where it had fallen , and stood it against
他 挑选 向上 这 斧头 从 在哪里 它 有 倒下 , 和 站立 它 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

他捡起掉在地上的斧子，把它靠在墙上。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] — [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
Reaching for his jacket , he said , " I — I guess I'd better be moving along ,
到达 为了 他的 夹克 , 他 说 , " 我 — 我 猜测 ID 更好的 是 移动 沿着 ,
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Tranton .
先生 . - .

他伸手去拿外套，说道：“我——我想我最好还是赶紧走吧，特兰顿先生。”

[aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I'm really sorry if I've caused you any trouble .
我是 真的 对不起 如果我已经 导致 你 任何 麻烦 .

如果我给您添麻烦了，我深感抱歉。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [pɑːst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He started past me for the door .
" 他 开始 过去的 我 为了 这 门 .

他从我身边走过，朝门口走去。

" [həʊld] [ɒn] , [sʌn] .
" Hold on , son .
" 抓住 在 , 儿子 .

“坚持住，孩子。”

" [ai] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" I grabbed his arm .
" 我 抓住 他的 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

" [waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ? "
" Why the rush ? "
" 为什么 这 匆忙 ? "

“为什么要这么着急？”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" I don't want to cause you any trouble .
" 我 不 想 到 原因 你 任何 麻烦 .

我不想给你添麻烦。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] — " [hiː; hi] ['grɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] ['bɪtəli] ,
Now that you know what I am — " he gritted the words out bitterly ,
现在 那 你 知道 什么 我 是 — " 他 磨碎的 这 字 出去 苦涩地 ,

“既然你知道我是什么——”他咬牙切齿地说出这些话，语气充满苦涩。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [get] [ə'raʊnd] .
" the word will get around .
" 这 单词 将要 得到 大约 .

消息会传开的。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I wouldn't want the others in town to be angry with you because of me .
我 不会 想 这 其他的 在 镇 到 是 生气的 和 你 因为 的 我 .

我不想因为我而让镇上的其他人生你的气。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [hæv; həv] [biːn] [swel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You and Mrs . Tranton have been swell to me .
你 和 太太 . - 有 到过 膨胀 到 我 .

你和特兰顿夫人对我很好。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
Thanks for everything .
谢谢 为了 一切 .

谢谢你做的一切。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [luːs] , [bʌt; bət] [ai] [held] [fɑːst] .
" He tried to pull his arm loose , but I held fast .
" 他 尝试 到 拉 他的 手臂 松动的 , 但 我 握住 快速地 .

“他试图挣脱我的手臂，但我紧紧抓住不放。”

" [lets] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Let's go inside and have a cup of coffee , " I suggested .
" 我们来吧 去 里面 和 有 一个 杯子 的 咖啡 , " 我 建议 .

“我们进去喝杯咖啡吧,”我提议道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [juːv] [biːn] [θruː] ,
" I don't know about the other towns you've been through ,
" 我 不 知道 关于 这 其他 城镇 你已经 到过 通过 ,

“我不知道你去过的其他城镇的情况,”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [heɪt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv]
but here we don't hate a person because he might happen to have
但 这里 我们 不 恨 一个 人 因为 他 可能 发生 到 有
['p'aʊəz] [wiː; wi] [doʊnt] . "
powers we don't . "
权力 我们 不 . "

但在这里，我们不会因为一个人碰巧拥有我们所没有的能力就憎恨他。

" ['jestədeɪ] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
" Yesterday I was down at the store ,
" 昨天 我 曾是 向下 在 这 店铺 ,

“昨天我去了店里,

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['saʊndɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
and I heard one of the men sounding off about us , " he said .
和 我 听到 一 的 这 男人 听起来 离开 关于 我们 , " 他 说 .

“我听到其中一个男人在背后议论我们,”他说。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
" He didn't sound like he cared much for us . "
" 他 没有 声音 喜欢 他 关心 很多 为了 我们 . "

“听起来他好像不太关心我们。”

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʒɒn] - .
" Must have been John Atherson .
" 必须 有 到过 约翰 - .

“肯定是约翰·阿瑟森。”

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌiː es 'piː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bleim] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He never could understand ESP , and he blames the war on it .

他 绝不 可以 理解 ESP , 和 他 责备 这 战争 在 它 .

他始终无法理解超感官知觉，并将战争归咎于此。

[wiː; wi][dʒʌst][let][hɪm] [tɔːk] ; [kænt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk] [ðæt] .

We just let him talk ; can't change a person like that .

我们 只是 让 他 讲话 ; 不能 改变 一个 人 喜欢 那 .

我们只是让他说，这样的人是改变不了的。

" [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" We went up the back steps and through the door into the kitchen .

" 我们 去 向上 这 后退 步骤 和 通过 这 门 进入 这 厨房 .

我们走上后门台阶，穿过门进了厨房。

" [gəʊ][ɒn] , [ʃəʊ] ['mɑːti] , " [ai] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ]['dʒækɪt] .

" Go on , show Marty , " I said , taking off my jacket .

" 去 在 , 展示 马蒂 , " 我 说 , 采取 离开 我的 夹克 .

“去吧，给马蒂看看，”我一边说着，一边脱下外套。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

He looked at me to make sure I meant it .

他 看起来 在 我 到 制作 当然 我 意思是 它 .

他看着我，确认我是认真的。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] ,

Then he raised the coffee pot from the stove ,

然后 他 提高 这 咖啡 锅 从 这 火炉 ,

然后他把咖啡壶从炉子上端了起来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and watched it move across the room under its own power to the table

和 观看 它 移动 穿过 这 房间 在下面 它是 自己的 力量 到 这 桌子

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

where I was sitting .

在哪里 我 曾是 坐着 .

我看着它自行穿过房间，来到我坐着的桌子旁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɒt][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌbəd] ['əʊpən] ,

Leaving the pot in mid - air , he made the cupboard open ,

离开 这 锅 在 中 - 空气 , 他 制成 这 橱柜 打开 ,

他把锅留在半空中，然后打开了橱柜门。

[ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fləʊtɪd] [θriː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz]

and still standing in the middle of the room , floated three cups and saucers

和 仍然 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 漂浮 三 杯子 和 碟子

[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

to the table .

到 这 桌子 .

他仍然站在房间中央，将三个杯子和碟子漂浮到桌子上。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kriːm] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θriː] [spuːn] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Then he got the cream , sugar and three spoons , put them on the table ,

然后 他 得到 这 奶油 , 糖 和 三 勺子 , 放 他们 在 这 桌子 ,

然后他拿了奶油、糖和三把勺子，放在桌子上。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] .

and poured the coffee .

和 倾倒 这 咖啡 .

然后倒了咖啡。

['mɑːti] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] [ɪn]
Marty watched the coffee pot move back to the stove , her mouth open in
马蒂 观看 这 咖啡 锅 移动 后退 到 这 火炉 , 她 嘴 打开 在
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

玛蒂目瞪口呆地看着咖啡壶被移回炉子旁，惊讶不已。

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn]
" I heard of it , but I don't think I'd have believed it if I hadn't seen
" 我 听到 的 它 , 但 我 不 思考 ID 有 相信 它 如果 我 之前没有 已见
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我听说过这件事，但如果没亲眼看到，我想我不会相信。”

" [ai] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" I nodded , and she smiled at him .
" 我 点头 , 和 她 微笑 在 他 .

我点了点头，她对他笑了笑。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now that I know , " she said ,
" 现在 那 我 知道 , " 她 说 ,

“既然我知道了，”她说。

" [aɪm] ['iːv(ə)n] [gl'ædeɪ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" I'm even gladder you chose to stay here for a while .
" 我是 甚至 格拉德 你 选择 到 停留 这里 为了 一个 尽管 .

“我更高兴你选择在这里待一段时间。”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɜːd] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" He sat down with us at the table , and stirred some sugar into his
" 他 卫星 向下 和 我们 在 这 桌子 , 和 搅拌 一些 糖 进入 他的
['kɒfi] .
coffee .
咖啡 .

他跟我们一起坐在桌旁，往咖啡里加了些糖。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , " ['mɑːti] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wei] .
" It must be hard on you , " Marty said quietly , in a knowing way .
" 它 必须 是 难的 在 你 , " 马蒂 说 悄悄 , 在 一个 会心 方式 .

“你一定很难受吧，”马蒂平静地说，语气中带着一丝了然。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌiː es 'piː] ? "
" Are you really looking for your family , or for others with ESP ? "
" 是 你 真的 寻找 为了 你的 家庭 , 或者 为了 其他的 和 ESP ? "

你真的是在寻找你的家人，还是在寻找其他拥有超感官知觉的人？

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒmiŋ] .
" My father was killed during the bombings .
" 我的 父亲 曾是 被杀 期间 这 爆炸 .

“我父亲在轰炸中丧生。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [mɒm] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
After that , Mom and I were alone .
后 那 , 妈妈 和 我 是 独自的 .

之后，就只剩下我和妈妈了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tælənt] ; [dæd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'dept] .
She only had a little talent ; Dad and I were the ones who were really adept .
她 仅有的 有 一个 小的 天赋 ; 爸爸 和 我 是 这 一个 WHO 是 真的 熟练 .

她只有一点点天赋；真正擅长的还是我和爸爸。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [fɑːm] [wiː; wi] [əʊnd] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [sprɪŋ] .
Anyway , we stayed on the small farm we owned until last spring .
反正 , 我们 入住 在 这 小的 农场 我们 拥有 直到 最后的 春天 .

总之，我们一直住在我们拥有的那个小农场里，直到去年春天。

[ðen] [mɒm] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] .
Then Mom married again , and I was free to leave .
然后 妈妈 已婚 再次 , 和 我 曾是 自由的 到 离开 .

后来妈妈再婚了，我终于可以离开家了。

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [gəʊ] ,
I think her new husband was sorry to see me go ,
我 思考 她 新的 丈夫 曾是 对不起 到 看 我 去 ,

我觉得她新婚丈夫很舍不得我走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mænjuəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['iːzɪə] [wei] .
because it meant a lot of manual work for him that I had been doing an easier way .
因为 它 意思是 一个 很多 的 手动的 工作 为了 他 那 我 有 到过 正在做 一个 更轻松 方式 .

因为这意味着他要做很多我以前用更轻松的方式做的体力劳动。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [maɪ'self] ,
I decided to see if I couldn't find any others like myself ,
我 决定 到 看 如果 我 不能 寻找 任何 其他的 喜欢 我 ,

我决定看看能不能找到其他和我一样的人。

[səʊ] [ai] [left] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
so I left and started across the country . "
所以 我 左边 和 开始 穿过 这 国家 . "

于是我离开了，开始横穿全国。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kən'trəʊl] [θɪŋz] ?
" Do you have any other powers , or can you just control things ?
" 做 你 有 任何 其他 权力 , 或者 能 你 只是 控制 事物 ?

"你还有其他超能力吗？还是你只能控制事物？"

" ['mɑːti] [ɑːskt] .
" Marty asked .
" 马蒂 问 .

"马蒂问道。"

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [ˌeɪ 'em][ai][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , [nəʊ] .

" If you mean , am I an all - around superman , no .

" 如果 你 意思是 , 是 我 一个 全部 - 大约 超人 , 不 .

"如果你问的是我是不是全能超人，答案是否定的。"

[dæd] ['wʌznt] ['aɪðə(r)] .

Dad wasn't either .

爸爸 不是 任何一个 .

我父亲也不是。

[ai][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [psaɪ; saɪ] ['tælənts] , [ðəʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [wel] - [dɪ'veləpt] [æz; əz][maɪ][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .

I do have a scattering of other psi talents , though , but nothing as well - developed as my telekinesis .

我 做 有 一个 散射 的 其他 磅/平方英寸 天赋 , 尽管 , 但 没有什么 作为 出色地 - 发达 作为 我的 念动力 .

我确实还有一些其他的超能力，但没有一种能像我的念动力那样发展得那么好。

[aɪm] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

I'm still working on them .

我是 仍然 在职的 在 他们 .

我还在研究它们。

" ['tɒmi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [skuːl] [dʒʌst] [ðen] .

" Tommy came in from school just then .

" 汤米 来了 在 从 学校 只是 然后 .

"汤米这时刚放学回来。"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wei] ,

" Could you teach him how to use his mind that way ,

" 可以 你 教 他 如何 到 使用 他的 头脑 那 方式 ,

你能教他如何那样运用自己的思维吗？

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

or do you have to be born with it ?

或者 做 你 有 到 是 出生 和 它 ?

还是说必须天生具备？

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

He smiled again .

他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

" No , you don't have to be born with it .

" 不 , 你 不 有 到 是 出生 和 它 .

"不，你不必天生就具备这种能力。"

['evriwʌn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['treɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Everyone could do it if they started training themselves young enough to use their minds to the fullest extent .

每个人 可以 做 它 如果 他们 开始 训练 他们自己 年轻的 足够的 到 使用 他们的 思想 到 这 最 程度 .

如果从小就开始训练自己，充分发挥自己的智力，每个人都能做到。

[ɔːl] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hæd; həd] [streɪndʒ] [p'aʊəz] .
All through history certain people have had strange powers .
全部 通过 历史 肯定 人们 有 有 奇怪的 权力 .

纵观历史，总有一些人拥有奇异的力量。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
The trouble was ,
这 麻烦 曾是 ,

问题在于，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [friːks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [dɪ'veləpt] ['hjuːmənz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] .
they were thought to be freaks instead of the better developed humans they actually were .
他们 是 想法 到 是 怪胎 反而 的 这 更好的 发达 人类 他们 实际上 是 .

人们曾认为他们是畸形人，而不是实际上发育得更好的人类。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪr] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
Even now , we're only on the threshold of learning the full power of the mind .
甚至 现在 , 是 仅有的 在 这 临界点 的 学习 这 满的 力量 的 这 头脑 .

即使现在，我们也仅仅处于了解心灵全部力量的开端。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tɒmi] .
" He turned to Tommy .
" 他 转向 到 汤米 .

他转向汤米。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] , ['tɒmi] ? "
" Would you like to learn how to do things , Tommy ? "
" 会 你 喜欢 到 学习 如何 到 做 事物 , 汤米 ? "

"汤米，你想学做事吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[laɪk] [wɒt] ?
Like what ?
喜欢 什么 ?

比如什么？

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['mɑːti] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" He glanced at Marty and me .
" 他 瞥了一眼 在 马蒂 和 我 .

他瞥了马蒂和我一眼。

" [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" Like making the world a better place to live .
" 喜欢 制作 这 世界 一个 更好的 地方 到 居住 .

"就像让世界变得更美好一样。"

" [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
" Two weeks later , at a meeting of the town council ,
" 二 周 之后 , 在 一个 会议 的 这 镇 理事会 ,

两周后，在镇议会的一次会议上，

[ai] ['wʌznt] [tuː] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ək'septɪd] .
I wasn't too worried about getting the proposal accepted .
我 不是 也 担心 关于 获得 这 提议 公认 .

我并不太担心提案能否被接受。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - ,

We might have some trouble with Atherson ,

我们 可能 有 一些 麻烦 和 - ,

我们可能和艾瑟森之间会有些麻烦，

[bʌt; bət][ai] ['fɪgəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm] .

but I figured between the two of us we could handle him .

但 我 想 之间 这 二 的 我们 我们 可以 处理 他 .

但我认为我们俩联手就能对付他。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['bɪznəs] [keɪm] [ʌp] ,

When the new business came up ,

什么时候 这 新的 商业 来了 向上 ,

当新业务出现时，

[ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [led] ['tɒmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

I stood up and led Tommy to the front of the hall .

我 站立 向上 和 引领 汤米 到 这 正面 的 这 大厅 .

我站起身，领着汤米走到大厅前面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspərz] [æz; əz][wiː; wi] [went] ,

There were a few whispers as we went ,

那里 是 一个 很少 低语 作为 我们 去 ,

我们走的时候，听到了一些窃窃私语。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] .

as children under fifteen aren't allowed in the hall during a council meeting .

作为 孩子们 在下面 十五 不是 允许 在 这 大厅 期间 一个 理事会 会议 .

15岁以下的儿童在市政会议期间不得进入大厅。

" ['tɒmi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] ['ɪntrəst] ['evriwʌn] [hɪə(r)] .

" Tommy has something to say to you which , I think , will interest everyone here .

" 汤米 有 某物 到 说 到 你 哪个 , 我 思考 , 将要 兴趣 每个人 这里 .

“汤米有话要对你们说，我想，在座的各位都会感兴趣。”

[gəʊ][ɒn] , [sʌn] .

Go on , son .

去 在 , 儿子 .

继续，儿子。

" ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwədz] , [wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] , [ə; eɪ][klɪə(r)] " [hə'ləʊ] , " [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪəz] ;

" Seconds afterwards , we all heard , a clear " Hello , " but not with our ears ;

" 秒 然后 , 我们 全部 听到 , 一个 清除 " 你好 , " 但 不是 和 我们的 耳朵 ;

几秒钟后，我们都听到了一声清晰的“你好”，但不是用耳朵听到的；

[ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [hedz] .

the word came from inside our heads .

这 单词 来了 从 里面 我们的 头部 .

这个词来源于我们内心的想法。

['sʌmwʌn] [sed] : " [ðə; ði] [kɪdz] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Someone said : " The kid's a telepath , " and the silence was broken .

某人 说 : " 这 孩子们 一个 心灵感应 , " 和 这 沉默 曾是 破碎的 .

有人说：“这孩子有心灵感应能力。”沉默被打破了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Everybody was talking at the same time .
大家 曾是 说 在 这 相同的 时间 .

大家都在同时说话。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dæm] [θɪŋz]
" I suppose you think it's an honor to have one of them damn things
" 我 认为 你 思考 它是 一个 荣誉 到 有 一 的 他们 该死 事物
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
for your son ,
为了 你的 儿子 ,

"我想你觉得能给儿子买这么个玩意儿是种荣幸吧。"

" - [jeld] .
" Atherson yelled .
" - 大喊 .

"阿瑟森喊道。"

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [gɒt] [stʌk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] . "
" I'm glad you're the one who got stuck , and not me . "
" 我是 高兴的 你是 这 一 WHO 得到 卡住 , 和 不是 我 . "

"我很高兴被困住的是你，而不是我。"

" ['tɒmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] , [dʒɒn] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Tommy was not born a telepath , John , " I told him .
" 汤米 曾是 不是 出生 一个 心灵感应 , 约翰 , " 我 讲述 他 .

"汤米并非天生具有心灵感应能力，约翰，"我告诉他。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" He has been deliberately trained to make use of the latent power in his
" 他 有 到过 故意地 受过训练 到 制作 使用 的 这 潜 力量 在 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

"他接受过专门训练，以利用他大脑中蕴藏的潜能。"

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] - [stʌk] - ['aɪðə(r)] .
And I don't think I'm ' stuck ' either .
和 我 不 思考 我是 - 卡住 - 任何一个 .

而且我也不认为自己"被困住了"。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [wɪv] [biːn] ['sləʊli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ˌretrəʊ'greʃən] ['evə(r)] [sɪns] - - .
We all know we've been slowly slipping into retrogression ever since ' 63 .
我们 全部 知道 我们已经 到过 缓慢地 滑倒 进入 退化 曾经 自从 - - .

我们都知道，自 1963 年以来，我们一直在慢慢地滑向倒退。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [hɔːlt]
None of us like it , but there isn't anything we can do to halt
没有任何 的 我们 喜欢 它 , 但 那里 不是 任何事物 我们 能 做 到 停止
[ˌaɪ 'tiː] — [jet] .
it — yet .
它 — 然而 .

我们都不喜欢这样，但我们目前还无能为力阻止它。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [kiːp] ['slɪpɪŋ] ['bækwədz] .
We don't want our children , or their children , to keep slipping backwards .
我们 不 想 我们的 孩子们 , 或者 他们的 孩子们 , 到 保持 滑倒 向后 .

我们不希望我们的孩子，或者他们的孩子，继续退步。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['laɪftaɪm] ,
If we don't stop it in our lifetime ,
如果 我们 不 停止 它 在 我们的 寿命 ,

如果我们在有生之年不能阻止它，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
we may not be able to stop it at all .
我们 可能 不是 是 有能力的 到 停止 它 在 全部 .

我们可能根本无法阻止它。

" [æz; əz] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As I see it ,
" 作为 我 看 它 ,

依我看来，

[ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['steɪtəs] [kwəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ək'sept]
the best chance we have to at least achieve a status quo is to accept
这 最好的 机会 我们 有 到 在 至少 达到 一个 地位 如此 是 到 接受
[ðə; ði] [eɪd] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [psaɪ; saɪ] ['tælənts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
the aid those among us with psi talents are willing to give .
这 援助 那些 之中 我们 和 磅/平方英寸 天赋 是 愿意的 到 给 .

我们要想至少维持现状，最好的办法就是接受那些拥有超能力的人愿意提供的帮助。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [ðeə(r)] [wɜːld] , [tuː] .
After all , it's their world , too .
后 全部 , 它是 他们的 世界 , 也 .

毕竟，这也是他们的世界。

[wɪð] [ðeə(r)] [help] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
With their help , we may be able to build a better civilization ,
和 他们的 帮助 , 我们 可能 是 有能力的 到 建造 一个 更好的 文明 ,

有了他们的帮助，我们或许能够建立一个更美好的文明。

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['səʊsiəʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
one without the socio - political diseases that led to the war .
一 没有 这 社会 - 政治的 疾病 那 引领 到 这 战争 .

一个没有导致战争的社会政治弊病的国家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː]
" The young man who has been staying at my house for the past three
" 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 入住 在 我的 房子 为了 这 过去的 三
[wiːks] [tɔːt] ['tɒmi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌst] [dɪd] .
weeks taught Tommy to do what he just did .
周 教授 汤米 到 做 什么 他 只是 做过 .

“过去三周一直住在我家的那个年轻人教会了汤米刚才做的这件事。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
He says he thinks he can do it with any child under ten years old ,
他 说道 他 思考 他 能 做 它 和 任何 孩子 在下面 十 年 老的 ,

他说他认为自己可以对任何十岁以下的孩子做到这一点。

[ænd; ənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [tiːn] - ['eɪdʒərz] .
and is even willing to try it with some teen - agers .
和 是 甚至 愿意的 到 尝试 它 和 一些 青少年 - 老年人 .

甚至愿意和一些青少年一起尝试。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['tɑːmiz] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
Of course , Tommy's training has just begun .
的 课程 , 汤米的 训练 有 只是 开始 .

当然，汤米的训练才刚刚开始。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He will keep on learning for years .
他 将要 保持 在 学习 为了 年 .

他将在未来几年持续学习。

" [hɪrz] [maɪ][aɪ'dɪə] .

" Here's my idea .

" 这里是 我的 主意 .

我的想法是这样的。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][ə; eɪ] ['graʊndɪŋ] [ɪn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)] ['dɔːmənt]

If some of the children get a grounding in how to develop their dormant

如果 一些 的 这 孩子们 得到 一个 接地 在 如何 到 发展 他们的 休眠

[breɪn]['paʊə(r)] ,

brain power ,

脑 力量 ,

如果一些孩子能够接受如何开发他们未开发的脑力方面的基础知识，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ðer] ['twenti] , [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][məʊld][ə; eɪ][njuː][sə'saɪəti] ,

by the time they're twenty , they'll be able to mold a new society ,

经过 这 时间 它们是 二十 , 他们会 是 有能力的 到 模具 一个 新的 社会 ,

到他们二十岁时，他们将有能力塑造一个全新的社会。

[wʌn] [gɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kʌltʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [trə'dɪʃnz] .

one geared to the present culture instead of the past traditions .

一 齿轮 到 这 展示 文化 反而 的 这 过去的 传统 .

一种迎合现代文化而非过去传统的文化。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How about it ?

如何 关于 它 ?

怎么样?

" [ai] ['weɪtɪd] .

" I waited .

" 我 等待 .

我等了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

For a minute there was silence .

为了 一个 分钟 那里 曾是 沉默 .

沉默了一会儿。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] [stʊd] [ʌp] .

Finally one of the older men stood up .

最后 一 的 这 老 男人 站立 向上 .

最后，一位年纪较大的男子站了起来。

" [ɪz][hiː; hi][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Is he sure he can do it ? "

" 是 他 当然 他 能 做 它 ? "

他确定自己能做到吗?

" [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [wɪð] ['tɒmi] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" All we know is it worked with Tommy , " I replied .

" 全部 我们 知道 是 它 工作 和 汤米 , " 我 回复 .

“我们只知道这招对汤米管用，”我回答道。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ʌn'nætʃrəl] , " - [sed] .

" I don't like it ; it's unnatural , " Atherson said .

" 我 不 喜欢 它 ; 它是 不自然 , " - 说 .

“我不喜欢这样；这不自然，”阿瑟森说。

" [nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmwʌn] [sed] .

" No one asked you to like it , " someone said .

" 不 一 问 你 到 喜欢 它 , " 某人 说 .

“没人要求你喜欢它，”有人说。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːld] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [θriː] [wɜːld] [wˈɔːz] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ?
Another called : " Do you think three world wars in fifty years is natural ?
其他 称为 : " 做 你 思考 三 世界 战争 在 五十 年 是 自然的 ?

另一个人问道：“你认为五十年内发生三次世界大战是自然现象吗？”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [vəʊt] .
Let's take a vote .
我们来吧 拿 一个 投票 .

我们来投票吧。

" [ə; eɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz]['teɪkən] ,
" A vote was taken ,
" 一个 投票 曾是 已采取 ,

进行了投票，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ekstrə] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən]
and it was decided to add an extra class for those children
和 它 曾是 决定 到 添加 一个 额外的 班级 为了 那些 孩子们
[huːz] ['peərənts] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] .
whose parents wanted them to attend .
谁 父母 通缉 他们 到 出席 .

于是决定为那些家长希望孩子参加的班级增设一个班。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wɒt] ['prəʊgres] — [ɔː(r)] [læk]
After a month , the council would expect a report on what progress — or lack
后 一个 月 , 这 理事会 会 预计 一个 报告 在 什么 进步 — 或者 缺少
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
of it — had been made .
的 它 — 有 到过 制成 .

一个月后，委员会希望收到一份报告，说明取得了哪些进展（或缺乏进展）。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [wen] [maɪ] [mæθ] [klɑːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
A few weeks later , when my math class was over ,
一个 很少 周 之后 , 什么时候 我的 数学 班级 曾是 超过 ,

几周后，当我的数学课结束时，

[ai] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [njuː] [klɑːs] .
I hung around to watch the new class .
我 悬挂 大约 到 手表 这 新的 班级 .

我留下来看新班级上课。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] , [iːtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [psaɪ; saɪ] ['tælənt] .
It was divided into small groups , each training on a different psi talent .
它 曾是 分割 进入 小的 团体 , 每个 训练 在 一个 不同的 磅/平方英寸 天赋 .

它被分成若干小组，每个小组训练不同的超能力。

[wʌn] [gruːp] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [desks] [baɪ]
One group was lifting pencils and gently returning them to desks by
一 团体 曾是 举重 铅笔 和 轻轻地 返回 他们 到 桌子 经过
[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .
telekinesis .
念动力 .

其中一组人用意念拿起铅笔，然后轻轻地把它们放回桌子上。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
Another was sitting quietly , once in a while breaking into shouts of laughter ;
其他 曾是 坐着 悄悄 , 一次 在 一个 尽管 打破 进入 喊叫 的 笑声 ;
['prɒbəbli] [tə'lepəθi] .
probably telepathy .
大概 心灵感应 .

另一个则静静地坐着，偶尔会突然大笑起来；这大概是心灵感应吧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [gruːps] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tælənts] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðeə(r)] [wɜːk] .
There were other groups , but I didn't know enough about the talents to identify their work .
那里 是 其他 团体 , 但 我 没有 知道 足够的 关于 这 天赋 到 确认 他们的 工作 .

还有其他一些团体，但我对他们的才能了解不够，无法辨认他们的作品。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [gɜːl] .
During the time he was teaching , he met a girl .
期间 这 时间 他 曾是 教学 , 他 遇见 一个 女孩 .

在他教书期间，他遇到了一个女孩。

[ðeɪ] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [klɑːs] .
They spent quite a bit of time together , and she joined the special class .
他们 花费 相当 一个 少量 的 时间 一起 , 和 她 加入 这 特别的 班级 .

他们在一起待了很长时间，她也加入了特殊班级。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [keɪm] [djuː] ,
By the time the report to the council came due ,
经过 这 时间 这 报告 到 这 理事会 来了 到期的 ,

等到提交给理事会的报告到期时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] .
it wasn't hard to tell they were in love .
它 不是 难的 到 告诉 他们 是 在 爱 .

很容易看出他们相爱了。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
Just about everyone in town turned out for that meeting .
只是 关于 每个人 在 镇 转向 出去 为了 那 会议 .

镇上几乎所有人都来参加了那次会议。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
The boys and girls who were taking the class were seated at the front of the hall .
这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 采取 这 班级 是 坐着 在 这 正面 的 这 大厅 .

上课的男生女生们坐在礼堂前排。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dʒendə] , [səʊ] [ðə; ði] [kidz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
The report was first on the agenda , so the kids could go home to bed .
这 报告 曾是 第一的 在 这 议程 , 所以 这 孩子们 可以 去 家 到 床 .

这份报告被安排在议程的第一项，这样孩子们就可以回家睡觉了。

" [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɑːskt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] ,
" When we started , " he said , " I asked those children who weren't interested ,
" 什么时候 我们 开始 , " 他 说 , " 我 问 那些 孩子们 WHO 不是 感兴趣的 ,

“我们刚开始的时候，”他说，“我问了那些不感兴趣的孩子们，

[ɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] — [ʌm; əm] — [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] [liːv] .
or who were — um — unsuited to the work , to leave .
或者 WHO 是 — 嗯 — 不合适 到 这 工作 , 到 离开 .

或者那些——嗯——不适合这份工作的人，离开。

[ðen] [wiː; wi] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Then we ran through a general training exercise , and after a week ,
然后 我们 跑 通过 一个 一般的 训练 锻炼 , 和 后 一个 星期 ,

然后我们进行了一次综合训练，一周后，

[ai] [splɪt] [ðə; ði] [klɑːs] [ʌp] ['ɪntuː] [gruːps] .
I split the class up into groups .
我 分裂 这 班级 向上 进入 团体 .

我把全班分成几个小组。

[iːtʃ] [gruːp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [wʌn] ['tælənt] ,
Each group was to concentrate on one talent ,
每个 团体 曾是 到 集中 在 一 天赋 ,

每个小组要专注于一项才能,

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] [gɪv] ['evriwʌn] ['præktɪs] [ɪn] [ɔːl] ['tælənts] .
but general sessions for the entire class give everyone practice in all talents .
但 一般的 会议 为了 这 全部的 班级 给 每个人 实践 在 全部 天赋 .

但全班的集体练习可以让每个人练习所有才艺。

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [meɪd] ['feəli] [gʊd] ['prəʊgres] .
I think we've made fairly good progress .
我 思考 我们已经 制成 相当 好的 进步 .

我认为我们已经取得了相当不错的进展。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [tiːn] - ['eɪdʒərz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['tælənts] ([hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gɜːl]) ,
Some of the older teen - agers have shown an interest in the talents (he glanced at his girl) ,
一些 的 这 老 青少年 - 老年人 有 所示 一个 兴趣 在 这 天赋 (他 瞥了一眼 在 他的 女孩) ,

一些年龄稍大的青少年对这些才艺表现出了兴趣（他瞥了一眼他的女朋友）,

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['prəʊgres] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,
and although progress has not been as rapid as with the younger children ,
和 虽然 进步 有 不是 到过 作为 迅速的 作为 和 这 年轻 孩子们 ,

虽然进展不如年幼的孩子那么迅速,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [help] [ɪn'strʌkt] .
they are sufficiently developed to help instruct .
他们 是 足够 发达 到 帮助 指示 .

它们已经足够完善，可以用于教学。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] .
Now your children are going to demonstrate what they have learned .
现在 你的 孩子们 是 去 到 证明 什么 他们 有 学习 .

现在孩子们要展示他们所学到的知识了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜːk] .
" For the next half hour we watched Tommy and fourteen other boys and girls work .
" 为了 这 下一个 一半 小时 我们 观看 汤米 和 十四 其他 男孩们 和 女孩们 工作 .

接下来的半个小时里，我们看着汤米和其他十四个男孩女孩一起工作。

['tɒmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [tə'lepəθi] [riːd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [juː 'es] [frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Tommy and the others who had concentrated on telepathy read silently to us from books and talked to each other ,
汤米 和 这 其他的 WHO 有 集中 在 心灵感应 读 默默 到 我们 从 图书 和 谈话 到 每个 其他 ,

汤米和其他专注于心灵感应的人默默地给我们朗读书籍内容，并彼此交谈。

[prə'dʒektɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] ['lɪs(ə)n] [ɪn] .
projecting their thoughts so we could also listen in .
投影 他们的 想法 所以 我们 可以 还 听 在 .

把他们的想法投射出来，这样我们也能听到。

[ðə; ði][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] [gruːp] [ɔːl] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .
The telekinesis group all worked together to build a small table .
这 念动力 团体 全部 工作 一起 到 建造 一个 小的 桌子 .

心灵感应小组的所有成员齐心协力制作了一张小桌子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
All the necessary materials were stacked at the front of the room .
全部 这 必要的 材料 是 堆叠 在 这 正面 的 这 房间 .

所有需要的材料都堆放在房间前面。

[ðə; ði] [kidz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] , [ðeə(r)] [braʊz] ['fʌrəʊd] [ɪn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lʌmbə(r)] ,
The kids sat in a half circle , their brows furrowed in concentration as lumber ,
这 孩子们 卫星 在 一个 一半 圆圈 , 他们的 眉毛 沟壑 在 专注 作为 木材 ,

孩子们围坐成半圆，眉头紧锁，全神贯注地看着隆隆作响的脚步声。

[neɪlz] [ænd; ənd] ['hæməz] [muːvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] .
nails and hammers moved under the guidance of their minds .
指甲 和 锤子 已搬 在下面 这 指导 的 他们的 思想 .

钉子和锤子在它们的意念引导下移动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændɪŋ]
When they had finished , the table was complete , even to the sanding
什么时候 他们 有 完成的 , 这 桌子 曾是 完全的 , 甚至 到 这 打磨

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] .
and a coat of varnish .
和 一个 外套 的 漆 .

完工后，桌子就做好了，甚至连打磨和涂清漆都完成了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [ˌpriːkɒg'nɪʃn] — [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
Finally , the only one with precognition — a girl about six years old ,
最后 , 这 仅有的 一 和 预知 — 一个 女孩 关于 六 年 老的 ,

最后，唯一一个拥有预知能力的人——一个大约六岁的女孩——

[wɪð] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] — [geɪv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [wiːks] .
with long blonde hair — gave the weather forecast for the next two weeks .
和 长的 金发 头发 — 给予 这 天气 预报 为了 这 下一个 二 周 .

她留着一头金色长发，播报了未来两周的天气预报。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʃek]
Copies of her prediction were passed out to us , so we could check
副本 的 她 预言 是 通过了 出去 到 我们 , 所以 我们 可以 查看

[hɜː(r); hə(r)] ['ækjərəsi] .
her accuracy .
她 准确性 .

我们拿到了她预测结果的副本，以便核实她的预测是否准确。

[wʌns] [ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
Once the kids were gone , he stood up again .
一次 这 孩子们 是 已消失 , 他 站立 向上 再次 .

孩子们走后，他又站了起来。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'vɪnst] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [θruː]
" I hope you are all convinced as to what can be accomplished through
" 我 希望 你 是 全部 确信 作为 到 什么 能 是 完成 通过

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] .
the use of psi .
这 使用 的 磅/平方英寸 .

“我希望你们都确信，通过运用超感官知觉（psi）可以取得怎样的成就。”

[ðə; ði]['tælənts][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
The talents can and should be used for the betterment of society ,
这 天赋 能 和 应该 是 用过的 为了 这 改善 的 社会 ，
[nɒt][fɔː(r); fə(r)]['kɑːnɪv(ə)l][saɪd] [ʃəʊz] .
not for carnival side shows .
不是 为了 狂欢 边 演出 .

这些才能可以而且应该用于造福社会，而不是用于哗众取宠的娱乐表演。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] .
Of course , there are more than those just demonstrated .
的 课程 ， 那里 是 更多的 比 那些 只是 已证明 .

当然，除了刚才展示的这些之外，还有更多。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [gruːp] .
Unfortunately , I couldn't find them present in this group .
很遗憾 ， 我 不能 寻找 他们 展示 在 这 团体 .

很遗憾，我没能在这个群组里找到他们。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['hiːlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]
I was hoping for either a healer or a sensitive , but no one had
我 曾是 希望 为了 任何一个 一个 治疗师 或者 一个 敏感的 ， 但 不 一 有
[ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'bɪləti] .
the necessary ability .
这 必要的 能力 .

我原本希望找到一位治疗师或一位敏感者，但没有人具备这种能力。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [klɑːs] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [jɔːz] .
" If you want the class continued , the decision is yours .
" 如果 你 想 这 班级 持续 ， 这 决定 是 你的 .

“如果你想继续上这门课，这由你决定。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊpən][maɪndz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Thanks for having open minds , and for giving me a chance .
谢谢 为了 拥有 打开 思想 ， 和 为了 给予 我 一个 机会 .

感谢你们的开放心态，也感谢你们给我这个机会。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" He picked up his jacket and walked out .
" 他 挑选 向上 他的 夹克 和 步行 出去 .

他拿起外套走了出去。

- ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [səʊ][ðə; ði][vəʊt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði]
Atherson didn't bother to come to the meeting , so the vote to continue the
- 没有 打扰 到 来 到 这 会议 ， 所以 这 投票 到 继续 这
[klɑːs][wɒz; wəz][ju'nænɪməs] .
class was unanimous .
班级 曾是 一致 .

阿瑟森没有来参加会议，因此继续上课的投票结果一致通过。

[hiː; hi] [steɪd] [ɒn] , ['tiːtʃɪŋ] [pɑːt] - [taɪm] , ['helpɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,
He stayed on , teaching part - time , helping out with the work at my place ,
他 入住 在 ， 教学 部分 - 时间 ， 帮助 出去 和 这 工作 在 我的 地方 ，
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːl] .
and seeing his girl .
和 看到 他的 女孩 .

他留了下来，做兼职教书，帮我做些杂事，还要和他的女朋友见面。

[ðen] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Then , one afternoon two weeks after the council meeting , she came to see me .
然后 ， 一 下午 二 周 后 这 理事会 会议 ， 她 来了 到 看 我 .

然后，在市议会会议两周后的一个下午，她来找我。

" [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][stɒp][hɪm] , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've got to stop him , Mr . Tranton , " she said .
" 你已经 得到 到 停止 他 , 先生 . - , " 她 说 .

“你必须阻止他，特兰顿先生，”她说。

" [hiːz] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .
" He's going to leave .
" 他是 去 到 离开 .

他要走了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [klɑːs] [tə'deɪ] .
He told me he was going right after he finished the class today .
他 讲述 我 他 曾是 去 正确的 后 他 完成的 这 班级 今天 .

他告诉我他今天下课后就直接去。

[hiːz] ['prɒbəbli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [raɪt] [naʊ] , ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .
He's probably down at the store right now , buying things to take with him .
他是 大概 向下 在 这 店铺 正确的 现在 , 购买 事物 到 拿 和 他 .

他现在可能正在商店里，买些东西带走。

[juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] . "
You've got to make him stay . "
你已经 得到 到 制作 他 停留 . "

你必须让他留下来。

" [waɪ] ? " [ai] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Why ? " I asked quietly , watching the tears well up in her eyes .
" 为什么 ? " 我 问 悄悄 , 观看 这 眼泪 出色地 向上 在 她 眼睛 .

“为什么？”我轻声问道，看着她眼眶里涌出泪水。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [jet] ,
She hadn't lost her composure yet ,
她 之前没有 丢失的 她 镇定 然而 ,

她当时还没有失去镇定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'baʊt] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
but she felt so strongly about him she was on the verge of breaking down .
但 她 毛毡 所以 强烈 关于 他 她 曾是 在 这 边缘 的 打破 向下 .

但她对他的感情如此强烈，以至于她几乎崩溃了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" Because I love him and he loves me , " she retorted .
" 因为 我 爱 他 和 他 爱 我 , " 她 反驳 .

“因为我爱他，他也爱我，”她反驳道。

" [ðæts] [waɪ] .
" That's why .
" 那就是 为什么 .

这就是原因。

[woʊnt][juː; jʊ][tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ?
Won't you talk to him ?
惯于 你 讲话 到 他 ?

你不愿意跟他谈谈吗?

[æt; ət] [liːst] [ɡet] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
At least get him to take me with him .
在 至少 得到 他 到 拿 我 和 他 .

至少让他带我一起走。

[pliːz] . "
Please . "
请 . "

请。”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .
" You said you love him .
" 你 说 你 爱 他 .

你说你爱他。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fʊli] ['hæpi] , [ɔː(r)] [left] [tuː; tə]
Would you rather he stayed here , and was never fully happy , or left to
会 你 相当 他 入住 这里 , 和 曾是 绝不 完全 快乐的 , 或者 左边 到
[kən'tɪnjuː] ['sɜːtʃɪŋ] ,
continue searching ,
继续 搜索 ,

你宁愿他留在这里，永远无法真正快乐，还是希望他离开去继续寻找?

['meɪbi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['sʌmdeɪ] , ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ?
maybe to return someday , ready to settle down ?
或许 到 返回 总有一天 , 准备好 到 定居 向下 ?

也许有一天会回来，准备安定下来?

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [hɪm][ðeəz; ðəz][nəʊ]['kwestʃən] . "
If you really love him there's no question . "
如果 你 真的 爱 他 有 不 问题 . "

如果你真的爱他，那就毫无疑问。

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ?
" Couldn't he take me with him ?
" 不能 他 拿 我 和 他 ?

他难道不能带我一起走吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
" I don't think you should even ask him to take you .
" 我 不 思考 你 应该 甚至 问 他 到 拿 你 .

"我觉得你甚至都不应该请他带你去。"

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wʊd] [sləʊ] [hɪm] [daʊn] .
You'd be a burden that would slow him down .
你会 是 一个 负担 那 会 慢的 他 向下 .

你会成为他的负担，拖慢他的脚步。

[id] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He'd worry about you , have to get your food , find shelter for you .
他会 担心 关于 你 , 有 到 得到 你的 食物 , 寻找 庇护所 为了 你 .

他会担心你，得想办法给你弄食物，给你找住处。

[hiː; hi] [mait] [let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] .
He might let you go with him , but don't ask him to .
他 可能 让 你 去 和 他 , 但 不 问 他 到 .

他或许会让你跟他一起走，但不要开口求他。

[hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [daʊn] .
He's too young to be tied down .
他是 也 年轻的 到 是 系 向下 .

他年纪还小，不应该被束缚。

[naʊ] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [ˌgʊd'baɪ] .
Now go on , and wish him good luck and kiss him goodbye .
现在 去 在 , 和 希望 他 好的 运气 和 吻 他 再见 .

现在，祝他好运，吻别他吧。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] .
He's coming up the road now .
他是 未来 向上 这 路 现在 .

他现在正沿着路走过来。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" She glanced out the open window , jumped up , and ran out into the sunlight ,
" 她 瞥了一眼 出去 这 打开 窗户 , 跳了起来 向上 , 和 跑 出去 进入 这 阳光 ,

她瞥了一眼敞开的窗户，跳起来，跑进了阳光里。

[tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
to wait at the side of the road .
到 等待 在 这 边 的 这 路 .

在路边等候。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,
I picked up the book I had been reading ,
我 挑选 向上 这 书 我 有 到过 阅读 ,

我拿起正在读的那本书，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
but the window was too close to the road for me to concentrate on the pages .
但 这 窗户 曾是 也 关闭 到 这 路 为了 我 到 集中 在 这 页面 .

但是窗户离马路太近，我无法集中精力看书。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She didn't say anything until he was standing before her .
她 没有 说 任何事物 直到 他 曾是 常设 前 她 .

直到他站在她面前，她才开口说话。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll be waiting , " she said .
" 患病的 是 等待 , " 她 说 .

"我会等着，"她说。

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
" Take care of yourself .
" 拿 关心 的 你自己 .

"照顾好你自己。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" I have to go , " he told her .
" 我 有 到 去 , " 他 讲述 她 .

"我得走了，"他告诉她。

" ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dædz] [lɑːst] [wɪʃ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [niːd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] .
" Partly because it was Dad's last wish , partly because I need others of my own kind .
" 部分 因为 它 曾是 爸爸的 最后的 希望 , 部分 因为 我 需要 其他的 的 我的 自己的 种类 .

"一部分原因是这是爸爸的遗愿，一部分原因是我需要和自己同类的人在一起。"

[ə'ləʊn] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌtʃ] ; [tə'geðə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .
Alone , we can't help the world much ; together , there's a good chance for results .
独自的 , 我们 不能 帮助 这 世界 很多 ; 一起 , 有 一个 好的 机会 为了 结果 .

单凭一己之力，我们无法为世界做出多大贡献；团结起来，则有很大机会取得成果。

[ai] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] ,
I left a letter for the council saying you were going to take over the class ,
我 左边 一个 信 为了 这 理事会 说 你 是 去 到 拿 超过 这 班级 ,

我给理事会留了一封信，说你要接管这个班级。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .
because you have the ability to carry on .
因为 你 有 这 能力 到 携带 在 .

因为你有能力继续下去。

[wɒtʃ] ['kæθi] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Watch Cathy , and help her all you can .
手表 凯茜 , 和 帮助 她 全部 你 能 .

照顾好凯西，尽你所能帮助她。

[ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] [pruːvd] [ðæt] [mʌtʃ] .
She's got it ; her weather forecast proved that much .
她是 得到 它 ; 她 天气 预报 已证实 那 很多 .

她肯定能做到；她的天气预报就证明了这一点。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [drʌm] [ðæt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got to drum that into her ; never let her forget it .
你已经 得到 到 鼓 那 进入 她 ; 绝不 让 她 忘记 它 .

你必须反复叮嘱她，让她永远记住这一点。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [bæk] — [ai] [həʊp] [səʊ] .
Maybe I'll be back — I hope so .
或许 患病的 是 后退 — 我 希望 所以 .

也许我会回来——我希望如此。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌðə(r)z] .
But first , I have to find others .
但 第一的 , 我 有 到 寻找 其他的 .

但首先，我得找到其他人。

[ai] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [niːd] [ˌem 'iː] .
I need them , and they might need me .
我 需要 他们 , 和 他们 可能 需要 我 .

我需要他们，他们也可能需要我。

[wɪr] [stɪl] [nɒt] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
We're still not completely self - sufficient .
是 仍然 不是 完全地 自己 - 充足的 .

我们仍然无法完全自给自足。

" [gɪv] [ðə; ði] [kidz] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Give the kids my love , and keep them at it .
" 给 这 孩子们 我的 爱 , 和 保持 他们 在 它 .

“请代我向孩子们问好，并鼓励他们继续努力。”

[dʒʌst][doʊnt] [fə'get] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kidz] .
Just don't forget they are kids .
只是 不 忘记 他们 是 孩子们 .

别忘了他们还是孩子。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][æz; əz] ['nɔːməli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Give them a chance to grow up as normally as possible .
给 他们 一个 机会 到 生长 向上 作为 通常情况下 作为 可能的 .

给他们一个尽可能正常成长的机会。

[ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] .
That's a chance I didn't have .
那就是 一个 机会 我 没有 有 .

那是我没有的机会。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" He kissed her tenderly , then started off down the road .
" 他 亲吻 她 温柔地 , 然后 开始 离开 向下 这 路 .

他温柔地吻了她，然后沿着路走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] .
When he reached the crest of the hill , he turned and waved .
什么时候 他 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 , 他 转向 和 挥手 .

当他到达山顶时，他转身挥了挥手。

['mɑːti] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [weɪvd] [tuː] .
Marty joined me at the doorway , and we waved too .
马蒂 加入 我 在 这 门口 , 和 我们 挥手 也 .

马蒂走到门口和我汇合，我们也挥了挥手。

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Outlined against the bright blue afternoon sky , he stood immobile for a
概述 反对 这 明亮的 蓝色的 下午 天空 , 他 站立 不动 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

在明亮的蓝色午后天空映衬下，他静静地站了一会儿，一动不动。

[tuː; tə] ['meni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] - [aʊt] [feɪs] ;
To many , he would have been just a young man with a tired - out face ;
到 许多 , 他 会 有 到过 只是 一个 年轻的 男人 和 一个 疲劳的 - 出去 脸 ;
[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but to me ,
但 到 我 ,

在许多人眼里，他不过是个面容疲惫的年轻人；但对我而言，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . . . [ə; eɪ][laɪf]
the symbol of a better life for Tommy and his children . . . a life
这 象征 的 一个 更好的 生活 为了 汤米 和 他的 孩子们 . . . 一个 生活
[ʌn'mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
unmarred by the threat of instant death as punishment for something he
完好无损 经过 这 威胁 的 立即的 死亡 作为 惩罚 为了 某物 他
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] .
had little control over .
有 小的 控制 超过 .

这是汤米和他的孩子们美好生活的象征……一种不会因为自己无法控制的事情而面临立即死亡的威胁的生活。

[hiːz] [gɒn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ,
He's gone now , but the work will go on ,
他是 已消失 现在 , 但 这 工作 将要 去 在 ,

他走了，但工作还会继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]
and the Athersons of the world will come to realize he is giving us
和 这 - 的 这 世界 将要 来 到 意识到 他 是 给予 我们
[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ,
another chance ,
其他 机会 ,

全世界的阿瑟森们终将意识到，他给了我们另一次机会。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [dɪ'zɜːv] .
a chance we don't really deserve .
一个 机会 我们 不 真的 应得 .

一个我们其实并不配得上的机会。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] .
Somehow he reminds me of another man .
不知何故 他 提醒 我 的 其他 男人 .

不知为何，他让我想起了另一个人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] : " ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd]
A man who said : " Suffer the little children to come unto me , and forbid
一个 男人 WHO 说 : " 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止
[ðem; ðəm][nɒt] ;
them not ;
他们 不是 ;

一个人说："让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɡɒd] .
for of such is the kingdom of God .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 .

因为天国正是属于这样的人的。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [sep'tembə(r)]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1957 .
- .

"转录者注：本电子文本出自 1957 年 9 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神